



Dictionary of Ophthalmology

English – Spanish / Spanish – English

- clinically significant macular edema (CSME)** edema macular
clínicamente significativo (EMCS)
- clinically significant retinal detachment** desprendimiento de
retina clínicamente significativo
- clinicopathologic correlations in human eyes** correlaciones
clinicopatológicas en los ojos humanos
- clinometer** clinómetro
- clobetasone** $C_{22}H_{26}ClFO_4$ clobetasona
- Cloquet's canal** el canal de Cloquet
- Cloquet's duct** conducto de Cloquet
- close a retinal break (to)** cerrar una rotura retiniana Retinal
breaks are closed by bringing the edges of the break into contact with
the underlying pigment epithelium. *Las roturas retinianas se
cierran poniendo en contacto los bordes de las mismas con el epitelio
pigmentado subyacente.*
- close one's eyes (to)** cerrar los ojos
- closed circuit television** televisión en circuito cerrado
- closed eyelids** párpados cerrados
- closed vitrectomy** vitrectomía cerrada
- closed vitrectomy techniques** técnicas de vitrectomía cerrada
- closed-angle glaucoma** (also called: angle-closure glaucoma,
narrow-angle glaucoma, pupillary block glaucoma) el glaucoma
de ángulo cerrado, glaucoma de ángulo estrecho, glaucoma por
cierre angular, glaucoma con cierre del ángulo, glaucoma por
bloqueo pupilar
- close-up object** objeto cercano
- close-up vision** visión de cerca, visión cercana, visión a corta
distancia to accommodate to close-up vision *acomodarse a la
visión de cerca*
- closing of the eye** el cierre del ojo
- closure of a retinal break by a scleral buckle** el cierre de una
rotura retiniana mediante cerclaje escleral
- closure of retinal breaks** el cierre de las roturas retinianas
- closure of the anterior chamber angle** el cierre del ángulo de la
cámara anterior
- closure of the eyelids** el cierre de los párpados
- clotrimazole** $C_{22}H_{17}ClN_2$ clotrimazol
- cloud over (to)** (cornea) opacificarse
- cloud over (to)** (vision) empañar He suffered from cataracts in
both eyes which had begun to cloud over his vision. *Sufría de
cataratas en ambos ojos que había comenzado a empañarle la vista.*
- cloudiness** (vision) la turbidez

SPANISH – ENGLISH SECTION:

- brote de queratoconjuntivitis epidémica** outbreak of epidemic keratoconjunctivitis
- buena visión periférica** good peripheral vision
- buena vista** good eyesight tener buena vista *to have good eyesight*
- buenos hábitos de lectura** good reading habits
- buenos hábitos de vista** good eyesight habits
- buftalmía** (denominado también: buftalmos, glaucoma congénito, hidroftalmos, hidroftalmia, glaucoma neonatal) buphthalmia, buphthalmos, congenital glaucoma, hydrophthalmos, infantile glaucoma
- buftálmico** buphthalmic
- buftalmos** (denominado también: buftalmía, glaucoma congénito, hidroftalmos, hidroftalmia, glaucoma neonatal) buphthalmos, buphthalmia, congenital glaucoma, hydrophthalmos, infantile glaucoma
- bujía-pie** (unidad de luminancia) footcandle (fc)
- bulbar** bulbar conjuntiva bulbar *bulbar conjunctiva*
- bulbo ocular** (denominado también: globo ocular) eyeball, bulb of the eye, bulbus oculis, globe
- bulloso** bullous queratopatía bullosa *bullous keratopathy*
- bupivacaína** $C_{18}H_{28}N_2O$ bupivacaine
- burbuja de gas de gran tamaño** sizable gas bubble
- burbuja de gas de larga duración** long-lasting gas bubble
- burbuja de gas expandible** expanding gas bubble Los ojos con burbuja de gas expandible tras la vitrectomía es más frecuente que presenten una notable elevación de la presión intraocular. *Eyes with an expanding gas bubble after vitrectomy more frequently have marked elevation of intraocular pressure.*
- burbuja de gas intraocular** intraocular gas bubble
- burbuja de gas intravítrea** intravitreal gas bubble
- burbuja de gas parcial** partial gas bubble
- burbuja de gas subtotal** subtotal gas bubble
- burbuja intraocular** intraocular bubble El viaje en avión puede ser peligroso cuando existe una burbuja de gas intraocular. *Airplane travel can be dangerous when an intraocular bubble is present.*
- burbuja intravítrea compuesta por perfluoropropano** intravitreal bubble composed of perfluoropropane
- burbuja que flota hacia la parte superior del ojo** bubble floating to the top of the eye
- búsqueda de la causa de un trastorno ocular** search for the cause of an eye disorder
- butazolamida** $C_6H_{10}N_4O_3S_2$ butazolamide

fluid retention in the eye retención de líquido en el ojo

fluid-filled eye ojo lleno de líquido

fluid-filled space beneath the retina espacio lleno de líquido por debajo de la retina

fluid-gas exchange intercambio líquido-gas

flumethiazide $C_8H_6F_3N_3O_4S_2$ flumetiazida

fluorescein $C_{20}H_{12}O_5$ fluoresceína

fluorescein angiogram el angiograma con fluoresceína

fluorescein angiographic study estudio angiográfico con fluoresceína

fluorescein angiography angiografía con fluoresceína, angiografía fluoresceínica

fluorescein sodium $Na_2C_{20}H_{10}O_5$ fluoresceína sódica

fluorescein staining tinción con fluoresceína Fluorescein staining renders foreign bodies and abrasions more apparent. *La tinción con fluoresceína hace más manifiesta la existencia de cuerpos extraños y abrasiones.*

fluorescein strips tiras de fluoresceína

fluorescein videoangiography videoangiografía fluoresceínica

fluoresceingraphy fluoresceingrafía

fluorescence fluorescencia

fluorescent fluorescente

fluorometer fluorómetro

fluorometholone $C_{22}H_{29}FO_4$ fluorometolona

fluorophotometer fluorofotómetro

fluorophotometry fluorofotometría

fluoroscopy fluoroscopia

fluorouracil $C_4H_3FN_2O_2$ fluorouracilo 5-fluorouracil (5-FU) *5-fluorouracilo*

flurbiprofen $C_{15}H_{13}FO_2$ flurbiprofeno

flurbiprofen sodium $C_{15}H_{13}FNaO_2 \cdot 2H_2O$ flurbiprofeno sódico

flush a mixture of air and long-acting gas through the eye (to) insuflar una mezcla de aire y gas de acción prolongada a través del ojo

flush the eyes with water for fifteen minutes (to) (chemical irritants) regar los ojos con agua durante quince minutos

flush with water (to) (first aid for poison contact) enjuagar con abundante agua IN CASE OF EYE CONTACT: Flush with copious amounts of water for fifteen minutes. *EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuáguese con abundante agua durante quince minutos.*